

VORSTELLUNG DER INSTRUMENTE | 乐器简介

PIPA | 琵琶

Die Pipa ist eines der wichtigsten chinesischen Zupfinstrumente und wird in China seit rund über 2.000 Jahren gespielt; der Begriff erscheint bereits in Texten der späten Han-Zeit. Ihre Entwicklung steht in engem Austausch mit Lauten-Traditionen entlang der Seidenstraße; in der Sui-/Tang-Zeit erlebte sie eine Blüte. Klanglich reicht sie von kraftvoll-virtuoser Rhythmik bis zu fein erzählender Lyrik.

GUZHENG | 古筝

Die Guzheng gilt als sehr altes Instrument mit etwa 2.500 Jahren Geschichte und war bereits in der Zeit der Frühlings- und Herbstannalen bzw. der Streitenden Reiche besonders in Qin-Gebieten (heutiges Shaanxi/Gansu) verbreitet („Qin-Zheng“). Ihr großer Tonumfang und langer Nachklang, mit Glissandi, Drucktechniken und Flageoletts, schafft leicht „Landschafts-“ und Erinnerungsräume.

ERHU | 二胡

Die Erhu ist eines der bekanntesten chinesischen Streichinstrumente. Ihre Spielpraxis entwickelte sich besonders stark seit der Ming-/Qing-Zeit in Volksmusik- und Opernbegleitung und blickt damit auf mehrere Jahrhunderte Tradition zurück. Klanglich wirkt sie oft „stimmenähnlich“ und eignet sich hervorragend für erzählerische, emotional dichte Melodielinien, von inniger Melancholie bis zu lebhafter, bewegter Rhythmik.

SHENG | 笙

Die Sheng ist ein sehr altes chinesisches Mundorgelinstrument mit freier Zunge; ihre Wurzeln reichen bis in frühe Hof- und Ritualmusiktraditionen vor etwa drei Jahrtausenden zurück. Sie gehört zu den wenigen traditionellen Instrumenten, die Akkorde spielen können. Ihr Klang ist hell und transparent: Sie eignet sich sowohl für harmonische Flächen und liegende Töne (eine „schwebende“ Atmosphäre) als auch für bewegte, artikulierte Figuren.

Das Neujahrskonzert verbindet traditionelle chinesische Instrumente mit modernen Sounds und zeigt die ganze Bandbreite chinesischer Musik. Pipa, Guzheng, Erhu und Sheng prägen den Abend mit virtuosen, poetischen und zugleich kraftvollen Klangfarben. Das Programm reicht von festlichen Volksmusik Klassikern über Folk Rock Crossover bis hin zu bekannten Pop Melodien, mal fein und atmosphärisch, mal energiegeladen und mitreißend. Ein besonderes Highlight ist das Zusammenspiel traditioneller chinesischer Instrumente mit westlichen Instrumenten, ganz im Sinne von Jiao: Ost trifft West.



Vocal | Jia Yuan



Bass | Dingyuan Xu



Guzheng | Lin Pan



Pipa | Jing Ma



Vocal | Xueyi Cheng



Gitarre | Rui Gao



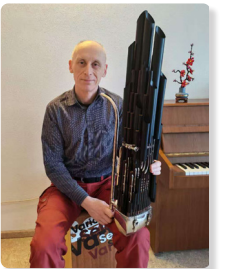
Keyboard | Chengye Yang



Drum | Bowen Zhang



Erhu | Lejian Zhu



Sheng | Richard Westschulte

8.2.2026

17:30 – 19:30 UHR |

**EINLASS AB 17 UHR
INKL. 30 MIN PAUSE**

**RUDOLF-KOLLER-SAAL (IN DER VHS)
HALLSTR. 5 | 85049 INGOLSTADT**

Eintritt frei!

Direkt zum Termin Download



**AUDI
KONFUZIUS-INSTITUT
INGOLSTADT**

Esplanade 10 · 85049 Ingolstadt
Tel. +49 (0) 841 9677 343-0
contact@audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de
www.audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de

Weitere Informationen zum Konzert



交jiāo

DEUTSCH-CHINESISCHE KONZERTE
UND PERFORMANCE EVENTS

东西相遇

happy
chinese
new
year
of the
horse

春节快乐



**AUDI
KONFUZIUS-INSTITUT
INGOLSTADT**

CHINESE NEW YEAR KONZERT

马年新春音乐会

**KLANGWELTEN AUS CHINA
PIPA GUZHENG ERHU SHENG
FOLK ROCK POP**



PROGRAMM

Volksmusik | 民乐

1. Tanz der Goldenen Schlange | 金蛇狂舞

Ein ausgesprochen festliches Stück: Es zeichnet „Jubel, Vorwärtsdrang und Aufbruch“ in kollektivem Klangbild, getragen von markanter Rhythmik und starkem Drive; es steht in der Tradition der Bearbeitung volksmusikalischer Motive.

这是一部充满节日氛围的作品，着力渲染“热闹、奔涌、喜气”的集体情绪；以鲜明的节奏驱动音乐，营造出如同开场般的欢腾与昂扬之感。其创作与民间曲调的整理、改编传统一脉相承。

2. Tanz der Yi | 彝族舞曲

Das Stück ist tänzerisch geprägt: Springende Akzente und eine lebendige Melodik lassen an „Feuer, Schritte und Drehung“ denken und vermitteln Energie und Lebensfreude.

该作品以少数民族舞蹈语汇构建其核心意象框架，通过跳跃的节拍与明快的旋律，聚焦于“篝火、脚步、旋转”这一动态瞬间，最终完成对热烈情感与旺盛生命力的整体表达。

3. Jasminblüte | 茉莉花

Bildwelt und Ausdruck sind „Schlichtheit, Eleganz und Wohlwollen“. Die Melodie wirkt sanft und unaufdringlich, eine ruhige, warme Lyrik.

该作品确立了“清雅、含蓄与祝福”的情感基调。以朴素的旋律与温柔的线条为手段，旨在营造一种毫不张扬的美学氛围与内在亲近感，这使其常适用于表现温润、安静的抒情乐段。

4. Die Sprache der Pipa | 琵琶语

Häufig im Kontext der Filmmusik zu „Letter from an Unknown Woman“ (nach Stefan Zweig) rezipiert: Der Ausdruck ist „leise, zurückgenommen, mit viel Raum“. Die Musik wirkt wie ein innerer Monolog, eine tiefe, konzentrierte Liebe, die eher andeutet als ausruft.

这首作品与电影《一个陌生女人的来信》（改编自茨威格小说）的主题语境紧密关联。它用“低回、克制、留白”的音乐语言，为一段深沉爱恋作注，仿佛一封未曾宣之于口的长信，全程维系着一种专注而内向的情感温度。

5. Tuschebilder am Orchideenpavillon | 水墨兰亭

Statt einer dramatischen Geschichte steht hier eine ruhige, „gemalte“ Stimmung im Vordergrund, wie in der chinesischen Tuschemalerei und Kalligrafie. Die Musik baut Klangschichten und viel Raum auf, fast wie einzelne Pinselstriche, elegant, weit und ein bisschen rückblickend.

该作品确立了“水墨与书卷气”的美学基调。它不强调叙事冲突，而是通过层次的铺陈与空间感的塑造来呈现——如同水墨技法中的晕染与顿挫，最终导向一种雅致、清远且充满回望意味的情感表达。

6. Pferderennen | 赛马

„Pferderennen“ ist ein absoluter Klassiker für die Erhu und fast allen Chinesen vertraut. Das Stück schildert die lebhafte Atmosphäre eines Pferderennens in der Steppe, bei dem die Hirten voller Elan und Kampfgeist um den Sieg wetteifern. Im kommenden Jahr des Pferdes vermittelt diese Musik Energie, Courage und den Geist, immer vorwärtszugehen.

这是在提到二胡这种乐器时，几乎所有中国人都耳熟能详的一首名曲。它描绘了草原上牧民在赛马比赛中奋勇争先的热闹场景。在即将到来的马年，这首作品也将它所象征的活力、勇气和不断向前的精神传递给大家。

Folk Rock | 民乐摇滚

1. Huo Yuanjia | 霍元甲

Ausdruck: „Heroischer Geist und Haltung“. Markante Grooves und Vorwärtsdrang formen eine kraftvolle, aufrechte Energie; als Titelsong im „Fearless/Huo Yuanjia“-Kontext wird diese Ausrichtung zusätzlich verstärkt.
作品的核心意向在于“英雄气/筋骨感”。它以强劲的节奏与持续的推进感，造出刚劲昂扬的听感，表达了自我砥砺、守正不屈的精神气质。作为同名电影的主题曲，这一音乐语境也进一步强化了此种指向。

2. Geständnis im Lampenlicht + Abendglocke von Nanping | 油灯下的倾诉 + 南屏晚钟（串联）

Zwei Atmosphären im Kontrast: zuerst „leises Erzählen im Lampenlicht“, intim und erinnernd; danach „Abendglocke“, warm, getragen, nostalgisch. Insgesamt: ruhige Rückschau mit sanfter Melancholie.
该作品为段落对比明显的串联式歌曲。前段着力构建“夜里低声讲述”的意境，侧重于私语性与回忆感；后段则通过“钟声/黄昏”的意象，铺陈出温暖悠长的怀旧空间。两段在对比中统一，共同指向一种安静、柔软并伴随些许感伤的回望式表达。

3. Blauweißes Porzellan | 青花瓷

„Objektästhetik als Spiegel von Gefühlen“: Die kühle Eleganz des blauweißen Porzellans und Bilder von Jiangnan im Regen stehen für eine leise, lange Liebe und geduldiges Warten. Vieles bleibt bewusst nur angedeutet, arbeitet mit Gegensätzen und klingt lange nach. 该作品构建了“器物之美映照情感”的主题。借助青花瓷的雅致、江南烟雨的意象以及含蓄的文学表达，旨在呈现一种克制且绵长的情感叙事。其创作深刻凸显了古典审美中“留白、对照与余韵”的核心原则。

Pop | 流行曲

1. Auf dem Lebensweg | 漫步人生路

Ausdruck: „Gelassenheit und Zuversicht“. Die Musik wirkt wie ein gleichmäßiger Schritt, optimistisch, ruhig nach vorn. 该作品构建了“从容与自洽”的情感基调。音乐以明亮的旋律与稳定的行进感为特征，诠释了在世事变迁中维系内在平和、积极面向未来的生活哲学。

2. Halbmond-Serenade | 月半小夜曲

Eine klassische „Nachtballade“: Mondlicht und Stille tragen eine zurückgenommene, aber intensive Zärtlichkeit, Sehnsucht, leiser Schmerz, und ein behutsames Sich-selbst-Beruhigen. 该作品构建了典型的“夜色抒情”音乐意象。依托于月光与静夜的背景，以克制而深情的笔触，传递出思念、遗憾及温柔自我安放的情感层次。其作为伤感夜曲的原曲定位，进一步强化了这一风格指向。

3. Am Baikalsee | 贝加尔湖畔

Ausdruck: „Weite und Klarheit mit einem Echo der Liebe“. Große Landschaftsbilder tragen intime Gefühle, romantisch, zugleich leicht melancholisch durch das Motiv der vergehenden Zeit. 该作品构建了“辽阔与清澈中的爱恋回声”这一主题。它以宏大景象承载私密情绪的艺术手法，交织着浪漫的底色与事过境迁的淡淡感伤，最终形成了画面感强烈、空间感开阔的美学效果。

4. Süß wie Honig | 甜蜜蜜

Sehr unmittelbarer Ausdruck: süß, leicht, vertraut, wie eine lächelnde Erinnerung. Es geht um unkomplizierte Zuneigung und warme Nähe (die volksliedhafte Herkunft der Melodie unterstützt diesen Ton). 该作品确立了甜美、轻盈、亲切的直接基调，仿若一段微笑的回忆。其音乐传递出简单笃定的喜爱与温柔陪伴的情感，而源自印尼民谣的旋律改编，则进一步强化了此种轻快、亲切的表达风格。

5. Su Muzhe | 苏幕遮

Der Titel geht auf eine klassische Ci-Form zurück; die Stimmung ist poetisch-alt, zurückhaltend und von leiser Sehnsucht geprägt. In dieser Fassung wird zudem eine „Opern-/Xiqu“-artige Stimmführung („戏腔“) eingesetzt, mit typischen Wendungen und gedehnten Ausklängen, die den traditionellen Nachhall betonen.
曲名源自古典词牌，整体意向偏古风诗意，表达清冷含蓄的思念与回望。这一版本融入传统戏曲“戏腔”演唱与行腔方式，以转腔、拖腔与韵味收束来强化古典气质与余韵。

6. Sommerzeit (Summertime) | 夏日时光

„Summertime“ gehört zu George Gershwins bekanntesten Kompositionen. Die Arie wurde 1934 komponiert für die Oper „Porgy and Bess“. Der Text stammt von DuBose Heyward, der mit der Novelle „Porgy“ auch die Vorlage für die Oper schrieb. Das Stück war Gershwins Versuch, einen Spiritual im Stil der afroamerikanischen Musik jener Zeit zu komponieren und wurde als „zweifelloso eines der besten Lieder, die der Komponist je geschrieben hat“ gepriesen. Das Lied wurde zu einem Jazz-Standard, der von sehr vielen Künstlern aufgenommen wurde. Die erste Aufnahme stammt aus dem Jahr 1935 und wurde von Abbie Mitchell gesungen. Spätere Aufnahmen gibt es von berühmten Künstlern wie Ella Fitzgerald, Louis Armstrong, Sidney Bechet und Billie Holiday.
是乔治·格什温（George Gershwin）最为传世的经典之作。这首咏叹调创作于1934年，是为其歌剧《波吉与贝丝》（Porgy and Bess）度身定制。其歌词出自杜博斯·海沃德（DuBose Heyward）之手，而整部歌剧的蓝本也正是源自海沃德的同名小说《波吉》。格什温在创作中倾注了极大的热忱，试图以当时非裔美国人的音乐风格为基调，谱写出一曲独具韵味的“灵歌”。这首作品也被赞誉为“无疑是这位作曲家职业生涯中最出色的歌曲之一”。岁月流转，《夏日时光》已演变为爵士乐领域的殿堂级标准曲目，吸引了无数艺术家竞相翻唱。1935年，艾比·米切尔（Abbie Mitchell）留下了这首歌的录音首秀；此后，艾拉·费兹洁拉、路易斯·阿姆斯特朗、西德尼·贝切特以及比莉·荷莉戴等乐坛巨擘，都曾以各自的独特风格赋予这首金曲永恒的生命力。



Esplanade 10 · 85049 Ingolstadt · Tel. +49 (0) 841 9677 343-0 · contact@audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de · www.audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de



交jiāo
DEUTSCH-CHINESISCHE KONFERE
UND PERFORMANCE KUNST
东西相遇